

DÉPARTEMENT D-TIM

DATES DES VOTES
EN CONSEIL D'UFR 07/10/2024
EN CONSEIL DE DÉPARTEMENT 04/10/2024

ANNÉE UNIVERSITAIRE 2024-25

MASTER 1 TIM Traduction Interprétation Médiation linguistique

SEMESTRE

7

LL00701T

COMPÉTENCES
PROFESSIONNELLES I

AMELIE JOSSELIN LERAY

Evaluation(s) initiale(s)	Transcréation et SEO – Search Engine Optimization (María RUIZ CALLE)	trois devoirs de transcréation quiz	Durée (si applicable) 30 minutes 2h	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
				50%	5	
				20%	2	
				30%	3	
				100%	10	

MODE DE CALCUL

1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales
2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique

LL00702T

ENVIRONNEMENT
PROFESSIONNEL I

AMELIE JOSSELIN LERAY

Evaluation(s) initiale(s)	Analyse discursive (Mathilde BONAZZI) Méthodologie de la traduction professionnelle (Amélie JOSSELIN- LERAY)	épreuve écrite intermédiaire épreuve écrite finale module non-évalué	Durée (si applicable) 1h 2h	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
				40%	4	
				60%	6	
					0	
				100%	10	

MODE DE CALCUL

1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales
2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique

LL00703T

SÉMINAIRES I

AMELIE JOSSELIN LERAY

Evaluation(s) initiale(s)	Séminaires de recherche UT2J ou France (12h) BIP « Exilios y traducción » (Carole FILLIERE)	épreuve orale de 20 minutes : synthèse de deux manifestations scientifiques module non-évalué	Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
				100%	10	
					0	
				100%	10	

MODE DE CALCUL

1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales
2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique

LL00704T

ANGLAIS- PRATIQUES
TRADUCTION INTERPRÉTATION
MÉDIATION I

AMELIE JOSSELIN LERAY

Evaluation(s) initiale(s)	Traduction littérature jeunesse (Amélie JOSSELIN- LERAY) Interprétation et Médiation Linguistique I (Marjorie YERUSHALMI) Traduction à vue AN > FR (Amélie JOSSELIN-LERAY)	traduction (anglais-français) d'un ouvrage de littérature jeunesse (note collective) bilan analysant l'expérience de traduction collective (note individuelle) participation épreuve orale	Durée (si applicable) 10 minutes 15 minutes	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
				55%	5,5	
				16%	1,6	
				7%	0,7	
				7%	0,7	
				15%	1,5	
				100%	10	

MODE DE CALCUL

1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales
2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique

LL00705T

LANGUE C (espagnol) -
PRATIQUES TRADUCTION
INTERPRÉTATION ET
MÉDIATION I

AMELIE JOSSELIN LERAY

Evaluation(s) initiale(s)	ES > FR : Traduction Arts de la scène (Agnès SURBEZY et Émilie PUJOL) ES > FR : Traduction à vue (Carole FILLIERE)	épreuve écrite épreuve orale	Durée (si applicable) 2 heures 10 minutes	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
				57%	5,7	
				43%	4,3	
				100%	10	

MODE DE CALCUL

1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales
2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique

LL00705T

 LANGUE C (allemand) -
PRATIQUES TRADUCTION
INTERPRETATION ET
MEDIATION I

AMELIE JOSSELYN LERAY

Evaluation(s) initiale(s)		Durée (si applicable)	Pourcentage		Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
	AL>FR Interprétation de liaison / médias, visioconférences (Judith MOSER)	Participation orale : interprétation consécutive		15%	1,5	
		Préparation d'un discours pédagogique		7%	0,7	
		Devoir (interprétation consécutive)		7%	0,7	
	AL>FR Version agrégation (Catherine MAZELLIER LAJARRIGE)	devoir maison		7%	0,7	
		épreuve écrite	2 heures	7%	0,7	
	AL > FR : Traduction juridique et administrative (Julia COUTINHO)	travaux au cours du semestre		20%	2	
devoir maison			9%	0,9		
AL>FR : Traduction littérature de voyage (Hélène LECLERC)	devoir maison	2 heures	28%	2,8		
			100%	10		

MODE DE CALCUL

1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales
2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique

LL00705T

 LANGUE C (italien) -
PRATIQUES TRADUCTION
INTERPRETATION ET
MEDIATION I

AMELIE JOSSELYN LERAY

Evaluation(s) initiale(s)		Durée (si applicable)	Pourcentage		Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
	IT > FR : Traduction théâtrale (Cécile BERGER)	épreuve écrite	2 heures	30%	3	
		participation		13%	1,3	
	Surtirage (Antonella CAPRA)	participation		17%	1,7	
		épreuve pratique de surtirage		40%	4	
			100%	10		

MODE DE CALCUL

1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales
2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique

LL00706T

 FONDAMENTAUX TRADUCTION
INTERPRETATION MÉDIATION I

AMELIE JOSSELYN LERAY

Evaluation(s) initiale(s)		Durée (si applicable)	Pourcentage		Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
	Linguistique pour la traduction (Amélie JOSSELYN- LERAY et Sarah BOURSE)	épreuve écrite d'analyse linguistique contrastive	2h	43%	4,3	
				25%	2,5	
	Méthodologie du commentaire de la traduction I (Tiffane LEVICK)	plan détaillé de commentaire (note collective, devoir maison associé au module de traduction de littérature de jeunesse)		32%	3,2	
		commentaire de traduction rédigé (note individuelle, devoir maison associé au module de traduction de littérature de jeunesse)		0%	0	
Théorie de la révision (Carole FILLIERE)	module non-évalué		0%	0		
			100%	10		

MODE DE CALCUL

1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales
2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique

LLO0801T			<i>Durée (si applicable)</i>		<i>Pourcentage</i>	<i>Coefficient</i>	<i>Informations complémentaires, documents autorisés...</i>
	Evaluation(s) initiale(s)	Localisation (Stéphane BREL)	épreuve écrite	2h	66%	6,6	
		Initiation à la PAO (Publication Assistée par Ordinateur) (Tim BASTIAN)	non-évalué		0%	0	
		Environnement professionnel (Charlotte CORBIN)	participation individuelle		11%	1,1	
exposé collectif			23%	2,3			
				100%	10		
COMPETENCES PROFESSIONNELLES II							
AMÉLIE JOSSELYN LERAY		<p>MODE DE CALCUL</p> <p>1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales 2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique</p>					

LLO0802T			<i>Durée (si applicable)</i>		<i>Pourcentage</i>	<i>Coefficient</i>	<i>Informations complémentaires, documents autorisés...</i>
	Evaluation(s) initiale(s)	Gestion de projet (Stéphane ALMIN)	épreuve écrite	2h	66%	6,6	
		Traduction Automatique I (Amélie JOSSELYN-LERAY)	épreuve écrite	1h	34%	3,4	
				100%	10		
ENVIRONNEMENT PROFESSIONNEL II							
AMÉLIE JOSSELYN LERAY		<p>MODE DE CALCUL</p> <p>1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales 2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique</p>					

LLO0803T			<i>Durée (si applicable)</i>		<i>Pourcentage</i>	<i>Coefficient</i>	<i>Informations complémentaires, documents autorisés...</i>
	Evaluation(s) initiale(s)	Séminaires de recherche UT2J ou France (12h)	synthèse écrite de deux manifestations scientifiques suivies au semestre 2		66%	6,6	
		TAO I (Charlotte CORBIN)	évaluations en cours sur des cas pratiques		34%	3,4	
				100%	10		
SÉMINAIRES II							
AMÉLIE JOSSELYN LERAY		<p>MODE DE CALCUL</p> <p>1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales 2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique</p>					

LLO0804T			<i>Durée (si applicable)</i>		<i>Pourcentage</i>	<i>Coefficient</i>	<i>Informations complémentaires, documents autorisés...</i>
	Evaluation(s) initiale(s)	FR > AN : Traduction culturelle (Susan SCHNEIDER)	dossier individuel comprenant une traduction annotée		43%	4,3	
		AN > FR : Surtitrage (Sophie MARUEJOLS)	oral (en groupe) : présentation, traduction et surtitrage d'un extrait de pièce de théâtre (période contemporaine)		14%	1,4	
			devoir maison (écrit individuel) : traduction et surtitrage d'un extrait de pièce de théâtre avec explication de ses choix		14%	1,4	
		AN-FR sous-titrage (Charlotte CORBIN)	travail collectif sur un extrait vidéo en cours et à la maison		20%	2	
travail individuel sur un extrait vidéo en cours et à la maison			9%	0,9			
				100%	10		
ANGLAIS - PRATIQUES TRADUCTION INTERPRETATION MEDIATION II							
AMÉLIE JOSSELYN LERAY		<p>MODE DE CALCUL</p> <p>1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales 2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique</p>					

LL00805T LANGUE C (espagnol) - PRATIQUES TRADUCTION INTERPRETATION ET MEDIATION II	Evaluation(s) initiale(s)	Interprétation et médiation linguistique I (Carole FILLIERE)	épreuve orale en cours de semestre	Durée (si applicable) 20 minutes	Pourcentage 28%	Coefficient 2,8	Informations complémentaires, documents autorisés...	
				épreuve orale en fin de semestre	30 minutes	29%		2,9
		Surtritrage (Julien COUTURIER)	travail en binôme en présentiel ou distanciel	8 heures	21%	2,1		
			épreuve écrite	2 heures	22%	2,2		
		Traduction juridique (Paola CHIARELLO COSTA)	module non-évalué		0%	0		
		Méthodologie du surtritrage (Julien COUTURIER)	module non-évalué		0%	0		
					100%	10		

MODE DE CALCUL

1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales
 2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique

LL00805T LANGUE C (allemand) - PRATIQUES TRADUCTION INTERPRETATION ET MEDIATION II	Evaluation(s) initiale(s)	Surtritrage (Katharina STALDER)	participation	Durée (si applicable)	Pourcentage 7%	Coefficient 0,7	Informations complémentaires, documents autorisés...
			mise en situation pratique (topage)		7%	0,7	
			mémoire		14%	1,4	
		Traduction juridique et administrative (Julia COUTINHO)	travaux au cours de semestre		10%	1	
			devoir maison		5%	0,5	
		Interprétation de liaison / médias (Judith MOSER)	participation orale : interprétation de liaison		19%	1,9	
			préparation d'un jeu de rôle		9%	0,9	
		AL-FR : Traduction Littérature de voyage (Catherine MAZELLIER)	devoir maison		29%	2,9	
		Traduction juridique (Paola CHIARELLO COSTA)	module non-évalué		0%	0	
		Méthodologie du surtritrage (Julien COUTURIER)	module non-évalué		0%	0	
					100%	10	

MODE DE CALCUL

1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales
 2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique

LL00805T LANGUE C (italien) - PRATIQUES TRADUCTION INTERPRETATION ET MEDIATION II	Evaluation(s) initiale(s)	Interprétation consécutive (Antonella Capra)	épreuve orale	Durée (si applicable) 20 minutes	Pourcentage 43%	Coefficient 4,3	Informations complémentaires, documents autorisés...
		Sous-titrage (Yasmine PEZ)	devoir maison		29%	2,9	
		Traduction chanson (Fabien COLETTI)	devoir maison		28%	2,8	
		Traduction juridique (Paola CHIARELLO COSTA)	module non-évalué		0%	0	
		Méthodologie du surtritrage (Julien COUTURIER)	module non-évalué		0%	0	

MODE DE CALCUL

1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales
 2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique

LL00806T STAGE	Evaluation(s) initiale(s)	Stage	rapport de stage	Durée (si applicable)	Pourcentage 100%	Coefficient 10	Informations complémentaires, documents autorisés... UE non compensable

MODE DE CALCUL

1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales
 2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique

LL00807T

FONDAMENTAUX TRADUCTION
INTERPRÉTATION MÉDIATION I

AMELIE JOSSELIN LERAY

		Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	Terminologie I (Amélie JOSSELIN- LERAY)	présentation orale en classe (note collective)	20 minutes	12%	
		interrogation écrite en temps limité pendant le semestre (note individuelle)	1 heure	15%	1,5
		dossier de terminologie (note collective)		48%	4,8
	Histoire de la traduction (Carole FILLIERE)	épreuve écrite	2h	25%	2,5
	Linguistique de corpus (Amélie JOSSELIN-LERAY)	évalué dans le cadre du dossier à rendre pour le cours de terminologie		0%	0
			100%	10	

MODE DE CALCUL

1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales

2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique

LL00901T					Pourcentage	Coefficient	<i>Informations complémentaires, documents autorisés...</i>
	<i>Durée (si applicable)</i>						
	Evaluation(s) initiale(s)	Traduction Automatique II et post-édition (Amélie JOSSELIN- LERAY)	présentation orale collective	45 minutes	46%	4,6	
			exercice écrit de post-édition	1 heure	20%	2	
Traduction spécialisée : environnement (Maria RUIZ)		projet de traduction collectif exposé en classe			34%	3,4	
				100%	10		

CAROLE FILLIÈRE

LL00902T					Pourcentage	Coefficient	<i>Informations complémentaires, documents autorisés...</i>
	<i>Durée (si applicable)</i>						
	Evaluation(s) initiale(s)	Voice-over	module non-évalué			0	
		Traduction spécialisée : mode, luxe, chaussures et cosmétiques (Charlotte CORBIN)	participation individuelle		50%	5	
devoir sur table			1 heure		50%	5	
				100%	10		

CAROLE FILLIÈRE

LL00903T					Pourcentage	Coefficient	<i>Informations complémentaires, documents autorisés...</i>
	<i>Durée (si applicable)</i>						
	Evaluation(s) initiale(s)	Workshop BIP "Los exilios y la traducción"	synthèse écrite, en français		100%	10	
		Séminaire de traduction Sciences Humaines et Sociales (SHS) (Carole FILLIERE)	module non-évalué			0	
				100%	10		

CAROLE FILLIÈRE

LL00903T					Pourcentage	Coefficient	<i>Informations complémentaires, documents autorisés...</i>
	<i>Durée (si applicable)</i>						
	Evaluation(s) initiale(s)	Séminaires de recherche UT2J ou France (12h)	épreuve orale de 20 minutes : synthèse de deux manifestations scientifiques	20 minutes	100%	10	
		Séminaire de traduction Sciences Humaines et Sociales (SHS) * (Carole FILLIERE)	module non-évalué		0%	0	
				100%	10		

CAROLE FILLIÈRE

LL00904T				Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
ANGLAIS- PRATIQUES TRADUCTION INTERPRÉTATION MÉDIATION III	Anglais aéronautique / anglais simplifié ASD- STE100 (Airbus) (Richard TOFT)	épreuve écrite (traduction aéronautique)		2 heures	25%	2,5	
		épreuve écrite (anglais technique simplifié (STE) > exercices de simplification)		2 heures	25%	2,5	
	Interprétation et Médiation Linguistique II (Marjorie YERUSHALMI)	participation			12%	1,2	
		épreuve orale		15 minutes	13%	1,3	
	Sous-titrage AN > FR (Charlotte CORBIN)	travail collectif sur un extrait vidéo en cours et à la maison			8%	0,8	
		travail individuel sur un extrait vidéo en cours et à la maison			17%	1,7	
				100%	10		

CAROLE FILLIÈRE

LL00905T				Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
FONDAMENTAUX TRADUCTION INTERPRÉTATION MÉDIATION III	Terminologie II (Amélie JOSSELIN- LERAY)	participation individuelle			5%	0,5	
		présentation orale collective			20%	2	
		dossier de terminologie			50%	5	
	Traduction à vue FR > AN (Susan SCHNEIDER)	épreuve orale (traduction et justification)		10 minutes	25%	2,5	
		Pratique de la révision (Carole FILLIÈRE)	module non-évalué			0%	
	Méthodologie de la recherche (Carole FILLIÈRE, Amélie JOSSELIN-LERAY)	module non-évalué				0%	
				100%	10		

CAROLE FILLIÈRE

LL00906T				Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
LANGUE C (espagnol) - PRATIQUES TRADUCTION INTERPRETATION ET MEDIATION II	Traduction SHS (Carole FILLIÈRE)	participation			8%	0,8	
		épreuve écrite		2 heures	17%	1,7	
	Traduction Revue (Carole FILLIÈRE)	participation en cours et suivi du projet professionnel			17%	1,7	
		compte-rendu analytique de travail			8%	0,8	
	Traduction à vue (Carole FILLIÈRE)	épreuve orale		10 minutes	13%	1,3	
	Sous-titrage (Agnès SURBEZY)	participation et simulation			8%	0,8	
		devoir maison			17%	1,7	
	Interprétation et médiation II (Carole FILLIÈRE)	oral en cours de semestre		20 minutes	5%	0,5	
		oral en fin de semestre		30 minutes	7%	0,7	
					100%	10	

CAROLE FILLIÈRE

LL00906T

LANGUE C (allemand) -
PRATIQUES TRADUCTION
INTERPRETATION ET
MEDIATION II

CAROLE FILLIÈRE

Evaluation(s) initiale(s)	Durée (si applicable)		Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...		
		Traduction à visée éditoriale (guides de voyages) (Hélène LECLERC et Catherine MAZELLIER)	devoir maison 1	12%	1,2		
			devoir maison 2	13%	1,3		
		Traduction juridique et administrative (Julia COUTINHO)	travaux au cours du semestre	12%	1,2		
			devoir maison	13%	1,3		
		Interprétation de liaison (Judith MOSER)	préparation d'un jeu de rôle sur un thème spécifique	épreuve orale	6%		0,6
				30 minutes	6%		0,6
			participation en cours		13%		1,3
					9%		0,9
		Surtitrage (Katarina STALDER)	participation	8%	0,8		
			mise en situation pratique (topage)	8%	0,8		
synthèse			8%	0,8			
			100%	10			

LL00906T

LANGUE C (italien) -
PRATIQUES TRADUCTION
INTERPRETATION ET
MEDIATION III

CAROLE FILLIÈRE

Evaluation(s) initiale(s)	Durée (si applicable)		Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...		
		IT > FR : Traduction théâtrale (Cécile BERGER)	épreuve écrite	2 heures	15%	1,5	
			participation		10%	1	
		Surtitrage (Antonella CAPRA)	participation		5%	0,5	
			épreuve pratique de surtitrage	2 heures	20%	2	
		Interprétation consécutive (Antonella Capra)	épreuve orale	20 minutes	25%	2,5	
		Sous-titrage (Yasmine PEZ)	devoir maison		12%	1,2	
		Traduction chanson (Fabien COLETTI)	devoir maison		13%	1,3	
		Traduction juridique (Paola CHIARELLO COSTA)	module non-évalué		0%	0	
		Méthodologie du surtitrage (Julien COUTURIER)	modulé non-évalué		0%	0	
				100%	10		

LL00907T

MÉMOIRE DE RECHERCHE

CAROLE FILLIÈRE

Evaluation(s) initiale(s)	Durée (si applicable)		Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...	
		Stage	rapport de stage	100%	10	Le rapport de stage rédigé en français donne lieu à une soutenance combinée à celle du mémoire de recherche évalué en UE LL00112T.
			100%	10		

L00111T				Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
CONFÉRENCES	Evaluation(s) initiale(s)	SIMULATIONS PROFESSIONNELLES - traduction à vue AN > FR ou FR > AN et traduction écrite en conditions réelles langue C > FR ou FR > langue C	Traduction à vue AN > FR sur une thématique préparée en amont suivie d'un court entretien avec le jury. Un·e étudiant·e anglophone peut choisir de traduire du FR vers l'AN.	15 minutes	50%	5	Utilisation autorisée de toutes les ressources habituellement à disposition des traducteurs professionnels, <u>à l'exception de la traduction automatique.</u>
			Simulation de traduction écrite en conditions réelles de la langue C vers le français. Les étudiant·es non francophones peuvent choisir de traduire vers la langue C.	4 heures	50%	5	
					100%	10	

CAROLE FILLIÈRE

L00112T				Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
STAGE ET SOUTENANCES	Evaluation(s) initiale(s)	TRAVAIL DE FIN D'ÉTUDES	Mémoire rédigé en français de 50 pages hors bibliographie, annexes, corpus et travaux pratiques de traduction, sous-titrage, post-édition, terminologie, etc.		56%	5,6	
		SOUTENANCE	Le TFE et le rapport de stage présentés par les étudiant·e.s donnent lieu à une soutenance devant un jury. La soutenance dure 50 minutes environ et se déroule en deux temps : 1) Pendant 20 minutes, l'étudiant·e présente d'une part une synthèse de ses activités de stage au cours du Master et du rapport de stage et, d'autre part, son travail de fin d'étude. La présentation du TFE doit inclure le choix du sujet, la problématique, la méthode et les modes de recherches retenus, les réponses obtenues et celles qui restent en suspens, ainsi qu'une analyse des limites de ce travail. 2) Un entretien de 30 minutes environ au cours duquel les membres du jury interrogent l'étudiant·e sur ces deux présentations, en lien avec son expérience professionnelle, son parcours au D-TIM, les enjeux et défis de son travail de fin d'études. Le projet professionnel de l'étudiant·e fera également l'objet d'une discussion.		44%	4,4	
					100%	10	

CAROLE FILLIÈRE

DÉPARTEMENT D-TIM

DATES DES VOTES
EN CONSEIL D'UFR 07/10/2024
EN CONSEIL DE DÉPARTEMENT 04/10/2024

ANNÉE UNIVERSITAIRE 2024-25

MASTER 1 LSTIM - Langue des signes, Traduction, Interprétation, Médiation linguistique

SEMESTRE

7

LL05701T

LS - COMPÉTENCES
PROFESSIONNELLES I (options
interprétation, traduction,
médiation)

Evaluation(s) initiale(s)		devoir maison	Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	Montage vidéo 1 : outils de montage vidéo niveau 1	devoir maison		34%	3,4	
	Deaf Studies	devoir maison		66%	6,6	
	LS vidéo : rédaction de rapports et documents	module non-évalué		0%	0	
				100%	10	

MODE DE CALCUL

1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales
2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique

Jérémie SEGOUAT

LL05702T

LS - ENCADREMENT
PROFESSIONNEL I (options
interprétation, traduction,
médiation)

Evaluation(s) initiale(s)		devoir maison	Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	gestion de projets	devoir maison		100%	10	
	présentation , stages (conventions / rapports)	module non-évalué		0%	0	
	Etre sourd en entreprise	module non-évalué		0%	0	
				100%	10	

MODE DE CALCUL

1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales
2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique

Jérémie SEGOUAT

LL05703T

SEMINAIRES I (options
interprétation, traduction,
médiation)

Evaluation(s) initiale(s)		exposé oral	Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	Synthèse de séminaires et conférences	exposé oral	10 minutes	100%	10	
					100%	

MODE DE CALCUL

1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales
2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique

Jérémie SEGOUAT

LL00704T

Langue A - Pratiques
Traduction Interprétation
Médiation I (Option
Interprétation)

Evaluation(s) initiale(s)		devoir maison	Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	Renforcement LSF	devoir maison		43%	4,3	
	Littérature jeunesse	Traduction (anglais-français) d'un ouvrage de littérature jeunesse (note collective)		30%	3	
		Bilan à rendre analysant l'expérience de traduction collective (note individuelle)		13%	1,3	
	Trad à vue 1 AN -> FR	Une épreuve orale de traduction à vue de l'anglais vers le français suivie d'une courte discussion avec l'examineur		14%	1,4	
	IML AN -> FR	module non-évalué			0	
	T / I / M : Métier, éthique et déontologie	module non-évalué			0	
	Analyse de la pratique : méthodologie	module non-évalué			0	
	VV	module non-évalué			0	
				100%	10	

MODE DE CALCUL

1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales
2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique

Jérémie SEGOUAT

LL00704T				Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Langue A - Pratiques Traduction Interprétation Médiation I (Options Médiation, Traduction)	Renforcement LSF	devoir maison			43%	4,3	
	Littérature jeunesse	Traduction (français-LSF) d'un ouvrage de littérature jeunesse, à rendre en LS vidéo (note collective)			42%	4,2	
		Bilan en LSF analysant l'expérience de traduction collective, à rendre en LS vidéo (note individuelle)			15%	1,5	
	T / I / M : Métier, éthique et déontologie	module non-évalué				0	
	Analyse de la pratique : méthodologie	module non-évalué				0	
VV	module non-évalué				0		
					100%	10	

Jérémie SEGOUAT

MODE DE CALCUL

1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales
2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique

LLO5705T				Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
LS - Pratiques Traduction Interprétation Médiation I (Option Interprétation)	LSF en scène - Traduction	devoir maison			43%	4,3	
	Interprétation simultanée	devoir maison			28%	2,8	
		devoir en classe			29%	2,9	
	UASS + iconicité santé	module non-évalué				0	
	Droit et juridique en LSF - théorique	module non-évalué				0	
					100%	10	

Jérémie SEGOUAT

MODE DE CALCUL

1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales
2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique

LLO5705T				Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
LS - Pratiques Traduction Interprétation Médiation I (Option Médiation)	LSF en scène - Traduction	devoir maison			43%	4,3	
	Intermédiation et environnement	devoir maison			29%	2,9	
	Intermédiation - techniques et outils	devoir maison			28%	2,8	
	UASS + iconicité santé	module non-évalué				0	
	Droit et juridique en LSF - théorique	module non-évalué				0	
	Droit et juridique en LSF - pratique	module non-évalué				0	
					100%	10	

Jérémie SEGOUAT

MODE DE CALCUL

1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales
2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique

LL05705T		Durée (si applicable)		Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	LSF en scène - Traduction	devoir maison		43%	4,3	
	Traduction Fr -> LSF	examen en classe		57%	5,7	
	UASS + iconicité santé	module non-évalué			0	
	Droit et juridique en LSF - théorique	module non-évalué			0	
				100%	10	

**LS - Pratiques Traduction
Interprétation Médiation I
(Option Traduction)**

Jérémie SEGOUAT

MODE DE CALCUL

1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales
2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique

LL00706T		Durée (si applicable)		Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...	
Evaluation(s) initiale(s)	Traductologie LSF	devoir maison		15%	1,5		
	Langue technique	devoir maison		29%	2,9		
	Analyse discursive	épreuve écrite intermédiaire	1 heure		6%	0,6	
		épreuve écrite finale	2 heures		8%	0,8	
	Linguistique pour la traduction	épreuve écrite d'analyse linguistique contrastive	2 heures		14%	1,4	
	Méthodologie I - commentaire de traduction	plan détaillé de commentaire (note collective, devoir maison associé au module de traduction de littérature de jeunesse)			12%	1,2	
		commentaire de traduction rédigé (note individuelle, devoir maison associé au module de traduction de littérature de jeunesse)			16%	1,6	
Initiation à la PAO	module non-évalué			0%	0		
				100%	10		

**Renforcement Techniques de
traduction 1 (Option
Interprétation)**

Jérémie SEGOUAT

MODE DE CALCUL

1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales
2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique

LL05706T		Durée (si applicable)		Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...	
Evaluation(s) initiale(s)	Traductologie LSF	devoir maison		29%	2,9		
	Langue technique	devoir maison		29%	2,9		
	Analyse discursive	épreuve écrite intermédiaire	1 heure		6%	0,6	
		épreuve écrite finale	2 heures		8%	0,8	
	Méthodologie I - commentaire de traduction	plan détaillé de commentaire rédigé en français (note collective, devoir maison associé au module de traduction de littérature de jeunesse)			12%	1,2	
		commentaire de traduction rédigé en français (note individuelle, devoir maison associé au module de traduction de littérature de jeunesse)			16%	1,6	
Initiation à la PAO	module non-évalué			0%	0		
				100%	10		

**Renforcement Techniques de
traduction 1 (Options
Traduction et Médiation)**

Jérémie SEGOUAT

MODE DE CALCUL

1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales
2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique

LLOS801T				<i>Durée (si applicable)</i>	Pourcentage	Coefficient	<i>Informations complémentaires, documents autorisés...</i>
	Evaluation(s) initiale(s)	Création lexicale en LSF	devoir maison		34%	3,4	
		Surdicécité et communication tactile	devoir maison		66%	6,6	
		Psychologie spécifique	module non-évalué		0%	0	
				100%	10		
<p>LS - COMPÉTENCES PROFESSIONNELLES II (options interprétation, traduction, médiation)</p> <p>Jérémie SEGOUAT</p> <p style="text-align: center;">MODE DE CALCUL</p> <p>1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales 2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique</p>							

LLOS802T				<i>Durée (si applicable)</i>	Pourcentage	Coefficient	<i>Informations complémentaires, documents autorisés...</i>
	Evaluation(s) initiale(s)	Statuts et fonctionnement des entreprises	devoir maison		66%	6,6	
		Organisation de l'état et des administrations : santé, services sociaux, justice	devoir maison		34%	3,4	
					100%	10	
<p>LS - ENCADREMENT PROFESSIONNEL II (Option Interprétation)</p> <p>Jérémie SEGOUAT</p> <p style="text-align: center;">MODE DE CALCUL</p> <p>1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales 2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique</p>							

LLOS802T				<i>Durée (si applicable)</i>	Pourcentage	Coefficient	<i>Informations complémentaires, documents autorisés...</i>
	Evaluation(s) initiale(s)	Statuts et fonctionnement des entreprises	devoir maison		66%	6,6	
		Organisation de l'état et des administrations : santé, services sociaux, justice	devoir maison		34%	3,4	
		Positionnement du professionnel Sourd en entreprise	module non-évalué		0%	0	
				100%	10		
<p>LS - ENCADREMENT PROFESSIONNEL II (Options Médiation et Traduction)</p> <p>Jérémie SEGOUAT</p> <p style="text-align: center;">MODE DE CALCUL</p> <p>1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales 2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique</p>							

LLOS803T				<i>Durée (si applicable)</i>	Pourcentage	Coefficient	<i>Informations complémentaires, documents autorisés...</i>
	Evaluation(s) initiale(s)	Synthèse de séminaires et conférences - écrit	devoir maison		100%	10	
					100%	10	
<p>SEMINAIRES II (options interprétation, traduction, médiation)</p> <p>Jérémie SEGOUAT</p> <p style="text-align: center;">MODE DE CALCUL</p> <p>1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales 2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique</p>							

LLO0804T Langue A - Pratiques Traduction Interprétation Médiation II (Option Interprétation)	Evaluation(s) initiale(s)	Interprétation de liaison	participation		Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
			devoir maison		14%	1,4	
		Traduction culturelle FR -> EN	Dossier individuel comprenant une traduction annotée		43%	4,3	
			devoir maison		14%	1,4	
		Interprétation/tradu ction spécifique - domaines religieux	devoir maison		29%	2,9	
			100%	10			
Jérémie SEGOUAT		MODE DE CALCUL		1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales 2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique			

LLO0804T Langue A - Pratiques Traduction Interprétation Médiation II (Option Médiation)	Evaluation(s) initiale(s)	Interprétation de liaison	participation		Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
			devoir maison		10%	1	
		Intermédiation et environnement - approfondissement métier	devoir maison		19%	1,9	
			devoir maison		42%	4,2	
		Interprétation/tradu ction spécifique - domaines religieux	devoir maison		29%	2,9	
			100%	10			
Jérémie SEGOUAT		MODE DE CALCUL		1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales 2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique			

LLO0804T Langue A - Pratiques Traduction Interprétation Médiation II (Option Traduction)	Evaluation(s) initiale(s)	Traduction approfondie	devoir en classe		Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
			devoir maison		71%	7,1	
		Interprétation/tradu ction spécifique - domaines religieux	devoir maison		29%	2,9	
			100%	10			
Jérémie SEGOUAT		MODE DE CALCUL		1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales 2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique			

LLO805T LS - Pratiques Traduction Interprétation Médiation I (options interprétation, traduction, médiation)	Evaluation(s) initiale(s)	Projet Cave Poésie	devoir maison		Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
			devoir maison		71%	7,1	
		LSF en scène - Adaptation	devoir maison		29%	2,9	
			module non-évalué			0	
			100%	10			
Jérémie SEGOUAT		MODE DE CALCUL		1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales 2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique			

LLO806T Stage (options interprétation, traduction, médiation)	Evaluation(s) initiale(s)	Stage	rapport de stage		Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
					100%	10	
			100%	10			
Jérémie SEGOUAT		MODE DE CALCUL		1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales 2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique			

LLOS807T Fondamentaux Traduction Interprétation Médiation I (Option Interprétation) Jérémie SEGOUAT				<i>Durée (si applicable)</i>	<i>Pourcentage</i>	<i>Coefficient</i>	<i>Informations complémentaires, documents autorisés...</i>	
	Evaluation(s) initiale(s)	histoire de la traduction	épreuve écrite	1 heure	50%	5		
		terminologie I	présentation orale en classe (note collective)		20 minutes	8%		0,8
			interrogation écrite en temps limité pendant le semestre (note individuelle)		1 heure	10%		1
			Dossier de terminologie (note collective)			32%		3,2
linguistique de corpus	module non-évalué				0			
				100%	10			
			MODE DE CALCUL 1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales 2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique					

LLOS807T Fondamentaux Traduction Interprétation Médiation I (Options Médiation et Traduction) Jérémie SEGOUAT				<i>Durée (si applicable)</i>	<i>Pourcentage</i>	<i>Coefficient</i>	<i>Informations complémentaires, documents autorisés...</i>
	Evaluation(s) initiale(s)	histoire de la traduction	épreuve écrite	1 heure	50%	5	
		linguistique pour la traduction	devoir maison		50%	5	
		linguistique de corpus	module non-évalué			0	
				100%	10		
			MODE DE CALCUL 1. 1e chance : on fait la moyenne pondérée des notes des évaluations initiales 2. 2e chance : en cas d'échec l'étudiant peut bénéficier à sa demande d'une évaluation de substitution selon les mêmes modalités que l'évaluation initiale ou selon les modalités prévues par l'équipe pédagogique				

LLO5901T	LS - COMPÉTENCES PROFESSIONNELLES III (option interprétation)	Jérémié SEGOUAT	Evaluation(s) initiale(s)	Anatomie du corps humain	devoir maison	Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
							34%	3,4	
				interprétation simultanée	devoir maison		66%	6,6	
							100%	10	

LLO5901T	LS - COMPÉTENCES PROFESSIONNELLES III (option médiation)	Jérémié SEGOUAT	Evaluation(s) initiale(s)	Anatomie du corps humain	devoir maison	Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
							66%	6,6	
				psychologie et gestion de conflit	participation		34%	3,4	
							100%	10	

LLO5901T	LS - COMPÉTENCES PROFESSIONNELLES III (option Traduction)	Jérémié SEGOUAT	Evaluation(s) initiale(s)	Anatomie du corps humain	devoir maison	Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
							100%	10	

LLO5902T	LS - Encadrement Pro III (Option Interprétation)	Jérémié SEGOUAT	Evaluation(s) initiale(s)	Analyse de la pratique spécifique I	devoir maison	Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
							34%	3,4	
				gestion de projet	devoir maison		66%	6,6	
							100%	10	

LLO5902T	LS - Encadrement Pro III (Option Médiation)	Jérémié SEGOUAT	Evaluation(s) initiale(s)	Analyse de la pratique spécifique M	devoir maison	Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
							34%	3,4	
				gestion de projet	devoir maison		66%	6,6	
							100%	10	

LLO5902T	LS - Encadrement Pro III (Option Traduction)	Jérémié SEGOUAT	Evaluation(s) initiale(s)	Analyse de la pratique spécifique T	devoir maison	Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
							34%	3,4	
				gestion de projet	devoir maison		66%	6,6	
							100%	10	

LL05903T					Durée <i>(si applicable)</i>	Pourcentage	Coefficient	<i>Informations complémentaires, documents autorisés...</i>
	Evaluation(s) initiale(s)	Traduction en SHS	module non-évalué		0%	0		
		Traduction en SHS - LSF	devoir maison		100%	10		
					100%	10		

Séminaires (Options Interprétation et Traduction et Médiation)

Jérémie SEGOUAT

LL00904T					Durée <i>(si applicable)</i>	Pourcentage	Coefficient	<i>Informations complémentaires, documents autorisés...</i>
	Evaluation(s) initiale(s)	Interprétation spécifique (justice)	participation		17%	1,7		
			devoir maison		33%	3,3		
		Expression (émotion et voix) (Technique vocale)	devoir maison		25%	2,5		
		Médiation spécifique	devoir maison		25%	2,5		
					100%	10		

Langue A - Pratiques Traduction Interprétation Médiation III (Option Interprétation)

Jérémie SEGOUAT

LL00904T					Durée <i>(si applicable)</i>	Pourcentage	Coefficient	<i>Informations complémentaires, documents autorisés...</i>
	Evaluation(s) initiale(s)	Médiation spécifique (religion, justice, santé...)	devoir maison		100%	10		
					100%	10		

Langue A - Pratiques Traduction Interprétation Médiation III (Option Médiation)

Jérémie SEGOUAT

LL00904T					Durée <i>(si applicable)</i>	Pourcentage	Coefficient	<i>Informations complémentaires, documents autorisés...</i>
	Evaluation(s) initiale(s)	Traduction spécifique (religion, justice, santé...)	participation		34%	3,4		
			devoir maison		66%	6,6		
					100%	10		

Langue A - Pratiques Traduction Interprétation Médiation III (Option Traduction)

Jérémie SEGOUAT

LL05905T					Durée <i>(si applicable)</i>	Pourcentage	Coefficient	<i>Informations complémentaires, documents autorisés...</i>
	Evaluation(s) initiale(s)	Deaf Studies 2	devoir maison		50%	5		
		Traduction à vue FR>AN	épreuve orale (traduction et justification)	10 minutes	50%	5		
		Méthodologie du travail de fin d'étude (recherche, traductologie, visée professionnelle)	module non-évalué			0		
					100%	10		

LL05905T LS - Fondamentaux Traduction Interprétation Médiation III (Option Interprétation)

Jérémie SEGOUAT

LLO5905T				Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	Deaf Studies 2	devoir maison			100%	10	
	Méthodologie du travail de fin d'étude (recherche, traductologie, visée professionnelle)	module non-évalué				0	
					100%	10	

Jérémie SEGOUAT

LLO5906T				Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	Interprétation tactile	participation			13%	1,3	
	Visio-interprétation et interprétation à distance	participation			12%	1,2	
	Initiation interprétation anglais <-> LSF	devoir maison			25%	2,5	
	Co-interprétation	participation			25%	2,5	
	TIM domaines de spécialités	devoir maison			25%	2,5	
	Signes internationaux	module non-évalué				0	
					100%	10	

Jérémie SEGOUAT

LLO5906T				Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	Interprétation tactile	participation			13%	1,3	
	Intermédiation - analyse de pratiques spécifiques 1	participation			4%	0,4	
		devoir maison			8%	0,8	
	Co-interprétation	participation			25%	2,5	
	TIM domaines de spécialités	devoir maison			25%	2,5	
	Intermédiation - approfondissement techniques et outils 2	participation			10%	1	
		devoir maison			15%	1,5	
	Signes internationaux	module non-évalué			0%	0	
	Intermédiation - apprentissage environnement	module non-évalué			0%	0	
	Sensibilisation écoutant	module non-évalué			0%	0	
					100%	10	

Jérémie SEGOUAT

LL05906T

LS - Pratiques Traduction
Interprétation Médiation III
(Option Traduction)

Jérémie SEGOUAT

		<i>Durée (si applicable)</i>		Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	Interprétation tactile	participation		13%	1,3	
	Traduction approfondie	devoir en classe		37%	3,7	
	Co-interprétation	participation		25%	2,5	
	TIM domaines de spécialités	participation		25%	2,5	
	Signes internationaux	module non-évalué		0%	0	
				100%	10	

LL00907T

Mémoire de recherche
(Options Interprétation,
Traduction, Médiation)

Jérémie SEGOUAT

		<i>Durée (si applicable)</i>		Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés...
Evaluation(s) initiale(s)	Mémoire de recherche	Rapport de stage / d'alternance		100%	10	
				100%	10	

LL00111T Conférences (Options Interprétation, Traduction, Médiation) Jérémie SEGOUAT				<i>Durée (si applicable)</i>	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés... []
	Evaluation(s) initiale(s)	Conférences	devoir maison		100%	10	
					100%	10	

LL05112T Stage (Option Interprétation) Jérémie SEGOUAT				<i>Durée (si applicable)</i>	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés... Mémoire en LS-vidéo ou rédigé en français (50 pages hors bibliographie, annexes, corpus et travaux pratiques de traduction, interprétation, médiation, etc.) Le TFE donne lieu à une soutenance devant un jury. La soutenance dure 50 minutes environ et se déroule en deux temps : 1) Pendant 20 minutes, l'étudiant·e présente son travail de fin d'étude. La présentation du TFE doit inclure le choix du sujet, la problématique, la méthode et les modes de recherches retenus, les réponses obtenues et celles qui restent en suspens, une analyse des limites de ce travail. 2) Un entretien de 30 minutes environ au cours duquel les membres du jury interrogent l'étudiant·e sur cette présentation, en lien avec son expérience professionnelle, son parcours au D-TIM, les enjeux et défis de son travail de fin d'études. Le projet professionnel de l'étudiant·e fera également l'objet d'une discussion. Examen d'interprétation de conférence, à partir d'une conférence donnée en langue française et d'une donnée en LSF. Le sujet est envoyé une semaine avant la date de l'examen aux étudiant·e-s, charge à eux-elles de préparer au mieux leur interprétation. Le jour de l'examen les étudiant·e-s passent en binôme, avec un temps de préparation avec les intervenant·e-s de 5min, puis un temps d'interprétation de 7 à 10min par sens de langue par étudiant·e. Le jury évalue la qualité de la préparation, de la prestation d'interprétation, et de l'attitude professionnelle.
	Evaluation(s) initiale(s)	Travail de fin d'études	mémoire		10%	1	
						2,7	
						6,3	
					100%	10	

LL05112T Stage (Option Médiation) Jérémie SEGOUAT				<i>Durée (si applicable)</i>	Pourcentage	Coefficient	Informations complémentaires, documents autorisés... Mémoire en LS-vidéo ou rédigé en français (50 pages hors bibliographie, annexes, corpus et travaux pratiques de traduction, interprétation, médiation, etc.) Le TFE donne lieu à une soutenance devant un jury. La soutenance dure 50 minutes environ et se déroule en deux temps : 1) Pendant 20 minutes, l'étudiant·e présente son travail de fin d'étude. La présentation du TFE doit inclure le choix du sujet, la problématique, la méthode et les modes de recherches retenus, les réponses obtenues et celles qui restent en suspens, une analyse des limites de ce travail. 2) Un entretien de 30 minutes environ au cours duquel les membres du jury interrogent l'étudiant·e sur cette présentation, en lien avec son expérience professionnelle, son parcours au D-TIM, les enjeux et défis de son travail de fin d'études. Le projet professionnel de l'étudiant·e fera également l'objet d'une discussion. Examen de médiation à partir d'une situation de liaison avec un-e usager-e s'exprimant en LSF, un-e usager-e s'exprimant en français, un-e interprète professionnelle. Le contexte de la situation est communiqué une semaine en amont de la date d'examen aux étudiant·e-s, charge à elle de préparer au mieux leur intervention. Le jour de l'examen, un temps de préparation de 5 min est laissé au binôme médiateur·rice / interprète pour préparer leur intervention, puis la situation de médiation se déroule pendant 10 à 15 min. Le jury évalue la qualité de la préparation, de la prestation de médiation, et de l'attitude professionnelle.
	Evaluation(s) initiale(s)	Travail de fin d'études	mémoire		10%	1	
						2,7	
						6,3	
					100%	10	

LL05112T

Stage (Option Traduction)

		Durée (si applicable)	Pourcentage	Coefficient
Evaluation(s) initiale(s)	Travail de fin d'études	mémoire	10%	1
		soutenance	27%	2,7
	Traduction examen final	Traduction examen final	63%	6,3
			100%	10

Informations complémentaires, documents autorisés...

Mémoire en LS-vidéo ou rédigé en français (50 pages hors bibliographie, annexes, corpus et travaux pratiques de traduction, interprétation, médiation, etc.)

Le TFE donne lieu à une soutenance devant un jury. La soutenance dure 50 minutes environ et se déroule en deux temps :
1) Pendant 20 minutes, l'étudiant·e présente son travail de fin d'étude. La présentation du TFE doit inclure le choix du sujet, la problématique, la méthode et les modes de recherches retenus, les réponses obtenues et celles qui restent en suspens, une analyse des limites de ce travail. 2) Un entretien de 30 minutes environ au cours duquel les membres du jury interrogent l'étudiant·e sur cette présentation, en lien avec son expérience professionnelle, son parcours au D-TIM, les enjeux et défis de son travail de fin d'études. Le projet professionnel de l'étudiant·e fera également l'objet d'une discussion.

Examen de traduction à partir d'un texte en français qui est communiqué le jour de l'examen. Les consignes sont données pendant 5min au début de l'examen, puis un temps de 45 minutes est donné au·à la candidat·e pour préparer sa traduction. Il ne s'agit pas pour l'étudiant·e de réaliser une traduction, mais de mettre en oeuvre toutes les étapes de préparation de cette traduction et de pouvoir les expliciter au jury. Le jury évalue la qualité de la préparation de la traduction, des échanges avec le·la candidat·e, et de l'attitude professionnelle.

Jérémie SEGOUAT